

# 71. Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Abuztuak 7 Agosto  
Irailak 3 Septiembre  
Donostia 2010 San Sebastián

IMI





**Hamabostaldi berdea**  
ingurumenarekin bat eginda

**Quincena verde**  
en armonía con el medio ambiente



**Paper birziklatua**  
**Papel reciclado**

# **71. Musika Hamabostaldia**

# **Quincena Musical**

**Abuztuak 7 Agosto**  
**Irailak 3 Septiembre**  
**Donostia 2010 San Sebastián**

**Quincena Musical**  
Centro Kursaal  
Avda. de Zurriola, 1  
20002 Donostia-San Sebastián  
Tel.: 943 00 31 70  
Fax: 943 00 31 75  
e-mail: [quincenamusical@donostia.org](mailto:quincenamusical@donostia.org)  
[www.quincenamusical.com](http://www.quincenamusical.com)

## GOZATU UDA. GOZATU MUSIKA KLASIKOA, KUTXArekin.

Abuztuaren 17:

Liverpooleko Orkestra Sinfonikoa

Zuzendaria: Vasily Petrenko

Bakarlaria: Iñaki Alberdi (eskusoinua)

Abuztuaren 26 eta 27:

"Boris Godunov", M. Mussorgsky

Zuzendaria: Vladimir Ponkin

Helsinki Opera Theatre-ko Orkestra eta Korua

Abuztuaren 23tik abuztuaren 26ra:

Interprete Gazteen Zikloa



babeslea **kutxa**

**71 QUINCENA MUSICAL  
MUSIKA HAMABOSTALDIA  
Donostia – San Sebastián**

zer nahi duzu bihar?



**Donostiako Udala**  
**Ayuntamiento de San Sebastián**



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Gipuzkoa**



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA



**SAN SEBASTIÁN**  
MUNICIPAL COUNCIL



más fácil



más atención

más innovación



# Ahora somos más



más gas y luz

más compromiso



más sencillo

más responsabilidad



más cerca

# naturgas energia

grupo edp



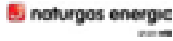
línea  naturgas energia

**902 123 456**

[www.naturgasenergia.com](http://www.naturgasenergia.com)



La 71 Quincena Musical de San Sebastián es posible gracias al respaldo de



ANTIGUO BERRI, S.L.




**EL DIARIO VASCO**




Y a la colaboración de





Nos gusta escuchar.

Banco Guipuzcoano es  
patrocinador de la Quincena  
Musical de San Sebastián.

 bancoGuipuzcoano

¿quiere avanzar? vamos juntos.



Miembro de:



fest clásica

Donostiako Musika  
Hamabostaldiak honako  
erakunde hauen laguntza  
eskertzen du:

*La Quincena Musical de San  
Sebastián agradece la ayuda  
recibida de las siguientes  
entidades:*

Agencia EFE

Arantzazu Gaur Fundazioa

Biarritz Culture-Tourisme

Biarritzeko Udala

Catalunya Música

Chillida Leku

Debako Udala

Donostia Kultura

Donostia-San Sebastián  
Turismoa

Donostiako Musika  
eta Dantza Eskola

Donostiako Udal  
Informatika Zentroa

Easo Abesbatza

Eresbil, Musikaren  
Euskal Artxiboa

Gipuzkoako Medikuen  
Elkargo Ofiziala

Giza Zientzien Fakultatea-  
Deustuko Unibertsitatea,  
Donostia

Hotel Amara Plaza

Huescako Santiago Bidean  
Nazioarteko Jaialdia

Idazkaritza eta  
Administrazioko Goi Mailako

Institutua-Nafarroako  
Unibertsitatea (ISSA)

Komunikazio Fakultatea-  
Euskal Herriko Unibertsitatea

Lartundo Fundazioa

Musikene, Euskal Herriko  
Goi Mailako ikastegia

Musique en Côte Basque

Mutrikuko Udala

Parador de Hondarribia-  
El Emperador

Radio Nacional de España-  
Radio Clásica

Xabier Lizaso Piano Studio

Zumaiako Udala

Azala  
Portada  
**Maidier López**

Diseinua  
Diseño  
**Estudio Lanzagorta**

Inprimaketa  
Impresión  
**Centro Gráfico Ganboa S.L.**

L.G. / D.L.: SS-748-2009

# ESTAMOS AQUÍ, ZUGANDIK HURBIL GAUDE

**1ª ENTIDAD FINANCIERA DEL ESTADO  
EN CALIDAD DE SERVICIO**

Y UNA DE LAS 10 ENTIDADES FINANCIERAS MÁS SOLVENTES

**1. ESTATUKO FINANTZA ENTITATEA  
ZERBITZUAREN KALITATEAN**

ETA KAUCIOENIK HANDEENIK 10 FINANTZA ENTITATEENIK BAZ.



\* Fuente: el informe "Sostenibilidad 2018" realizado sobre las entidades financieras del sector.  
Fuente: el ranking "Sostenibilidad 2018".

\*\* Fuente: el informe "Sostenibilidad 2018" realizado sobre las entidades financieras del sector.  
Fuente: el ranking "Sostenibilidad 2018".

  
**CAJA LABORAL**  
ELISKADIKO KUTXA



## Urteurrenak

Frédéric Chopin (1810-1849)

Robert Schumann (1810-1856)

Hugo Wolf (1860-1903)

Gustav Mahler (1860-1911)



Diaghileven Errusiar Balletek Biarritzen egindako egonaldiek, Stravinskirekin topo egiteko parada eman zuten, Belle Époque bezala ezaguna izan zen aro loriatsuan. Lotura horretatik sortu zen “Suzko txoria” 1910ean, konpositore entzutetsuak konpainiarentzat propio sortutako balleta. Ehun urte igaro dira lan hura estreinatu zenetik. Hura izan zen, hain zuzen, bi errusiar handi haien lankidetzaren hasiera; emaitza distiratsuak eta iraultzaileak, “Udaberriaren sagarapena” esaterako, eman zituen lankidetzaren hark. Aipatutako lan hori hartzen da Stravinskiren ‘errusiar aldiaren’ gailurtzat. Errusiar eskolari buruzkoa da Hamabostaldiaren programazioaren zatirik handiena. Errusiar eskolaren katalogoa izugarri handia da eta estetika, berriz, guztiz ugaria, eta etengabe ari da hazten, gainera. Horregatik, lan interesgarrienetako batzuk baino ezingo ditugu aurkeztu, eta lan nabarmen asko erakutsi gabe utziko ditugu, noski. Hilabeteak baino gehiago urteak beharko genituzke errusiarren ekoizpen itzelaren eta haien interpretazio-eskolaren zabaltasuna eta handitasuna erakusteko, kontuan hartu behar baita munduko emankorrenetatzat har daitekeela eskola hori. Goza dezazuela!



Birsortzen ari gara beti. Aurrera egiten, aurrerapausoak behin eta berriz ematen. Egunero, pauso oro, mugimendu oro, beti aurrerantz. Horrelakoak izan gara beti.

## Aniversarios

Frédéric Chopin (1810-1849)

Robert Schumann (1810-1856)

Hugo Wolf (1860-1903)

Gustav Mahler (1860-1911)



Los Ballets Rusos de Diaghilev durante sus estancias en Biarritz propiciaron el encuentro con Stravinsky en aquella gloriosa época bautizada la Belle Époque. De aquella unión nació “El pájaro de fuego” en 1910, ballet creado expresamente para la compañía por el insigne compositor. Han pasado cien años desde el estreno de esta obra que supuso el inicio de la colaboración entre estos dos geniales rusos y que daría frutos tan brillantes y revolucionarios como “La consagración de la primavera”. Esta última obra marca la culminación del ‘periodo ruso’ de Stravinsky. En torno a esta escuela, la rusa, gira gran parte de la programación de Quincena. Una escuela con un catálogo vastísimo y con estéticas muy diversas que no para de crecer, y de la que únicamente podemos presentar algunas de sus obras más interesantes, pero, sin lugar a dudas, dejándonos muchas obras sobresalientes en ‘el tintero’. Necesitaríamos, ya no meses, sino años para dar una idea clara de la amplitud y la magnificencia de la genial producción rusa y de su escuela de interpretación que, posiblemente, sea la más prolífica de cuantas hay. ¡Que disfruten!

'GOLPE DE VIENTO EN EL JARDÍN' - 2009 · SISTIAGA · OLEO/CARTÓN · 76,4 x 102 CM



R I B E R A S



DEL URUMEA S.L.



ANTIGUO BERRI, S.L.

U R U M E A K O



ERRIBERA E.M.

LA LUZ DE LA OSA MAYOR

HARTZ NAGUSIAREN ARGIA

ÚNICO PARKING PÚBLICO DEL ANTIGUO · ANTIGUOKO APARKALEKU PUBLIKO BAKARRA / JULIO CARO BAROJA PLAZA



© rtosegmento

INTERVENCIÓN ARTÍSTICA DE SISTIAGA EN LA URBANIZACIÓN DE BENTA BERRI 1997/98

SISTIAGAREN ESKU-HARTZE ARTISTIKOA BENTA BERRIKO URBANIZAZIOAN 1997/98

## Aurkibidea / Índice

Inaugurazio Eguna Jornada Inaugural	17
Kursaal Auditorioa Auditorio Kursaal	21
Victoria Eugenia Antzokia Teatro Victoria Eugenia	29
Organo Zikloa Ciclo de Órgano	35
Chillida-Leku	41
Antzinako Musika Zikloa Ciclo de Música Antigua	44
Musika Aitzaki Quincena Andante	49
Haurren Eguna Jornada Infantil	57
Interprete Gazteen Zikloa Ciclo de Jóvenes Intérpretes	60
Musika Garaikideko Zikloa Ciclo de Música Contemporánea	63
Beste Jarduerak Otras Actividades	67
Sarrerren Salmenta Venta de Entradas	73

---

## Inaugurazio Eguna / Jornada Inaugural

7 Cuarteto Isasi / Juan Carlos Garbayo / "Impromptu" /  
Landarbaso Abesbatza / B3: / Araoz Gazte, Araoz Txiki eta Easo  
Txiki Abesbatzak / Coro Easo / Koro Saenz, Loinatz Abesbatza

---

## Kursaal Auditorioa / Auditorio Kursaal

7	Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky	20:00
8	Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky	20:00
9	Orq. Sinf. del Teatro Mariinsky / Orfeón Donostiarra	20:00
17	Orquesta Filarmónica de Liverpool	20:00
18	Orquesta Filarmónica de Liverpool	20:00
21	Orquesta Nacional de Rusia	20:00
22	Orquesta Nacional de Rusia / Orfeón Donostiarra	20:00
26	"Boris Godunov", M. Mussorgsky	19:00
27	"Boris Godunov", M. Mussorgsky	19:00
30	Los Ballets de Monte-Carlo	20:00
31	Los Ballets de Monte-Carlo	20:00
2 sep	Orquesta Sinfónica de Euskadi / Coral Andra Mari	20:00
3 sep	Orq. Nacional de Toulouse / Orfeón Donostiarra	20:00

---

## Victoria Eugenia Antzokia / Teatro Victoria Eugenia

10	Elisabeth Leonskaja	20:00
11	Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)	20:00
13	"Allegro Vivace"	20:00
27	Rafal Blechacz	20:00
29	Cuarteto Tokyo	20:00
31	Ewa Podles	20:00
1 sep	Angelika Kirchschrager / Ian Bostridge	20:00

---

## Organo Zikloa / Ciclo de Órgano

7	Koro Saenz / Loinatz Abesbatza	20:30
7	Willibald Guggenmos	20:00
8	Massimo Nosetti	20:00
9	Olivier Latry	20:00
10	Willibald Guggenmos	20:00
11	Massimo Nosetti	20:00
12	Juan de la Rubia	20:00
12	A. B. García / L. Aramendi / A. Mendizabal	20:00
13	Alumnos del Curso de Órgano Romántico	20:00

---

## Chillida-Leku

8	Alexei Volodin	19:00
15	Marta Zabaleta / Miguel Borges	19:00
22	Iñaki Alberdi	19:00
29	Iwona Sobotka	19:00



---

**Antzinako Musika Zikloa / Ciclo de Música Antigua**

9	Alexandre Tharaud	18:00
10	Alia Mvsica	18:00
11	Trío Hantai	18:00
12	Nova Lux Ensemble	18:00
13	Lina Tur Bonet / Fahmi Alqhai / Daniel Oyarzabal	18:00

---

**Musika Aitzaki / Quincena Andante****El Camino de Santiago en Gipuzkoa**

11	Nova Lux Ensemble	19:30
11	Siguiendo el Camino de Askizu a Elorriaga	10:00
11	Alia Mvsica	22:00
12	Olatz Saitua / Ainhoa Zubillaga / Eugenio Tobalina	20:00
16	Coro Easo	20:00

**En torno a Luis XIV**

13	Conductus Ensemble	20:30
30	Ensemble Diatessaron	18:00 / 21:00

**Y además...**

12	Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)	19:00
16	Bertrand Chamayou	20:30
22	Banda de Música Ciudad de Irún	22.00

---

**Haurren Eguna / Jornada Infantil**

13	“Musika bai!” / “Batuta” / “Allegro Vivace”	
----	---	--

---

**Interprete Gazteen Zikloa / Ciclo de Jóvenes Intérpretes**

23	Made in Trío	20:00
24	Trío Scherzando	20:00
25	Ensemble Interludio	20:00
26	Sextuor A&M	20:00

---

**Musika Garaikideko Zikloa / Ciclo de Música Contemporánea**

24	Smash Ensemble	20:00
25	Octeto Ibérico de Violonchelos	20:00
26	Ensemble Krater	20:00
28	Ensemble Recherche	20:00



PATROCINADOR OFICIAL DE LA 71 EDICIÓN DE LA QUINCENA MUSICAL  
HAMABOSTALDIAREN 71. EDIZIOAREN BABESLE OFIZIALA

sabemos que te gusta la música  
musika gustatzen zaigu

BOLETÍN DE LA PRENSA GUBERNATIVA [www.elpais.com](http://www.elpais.com)

**EL DIARIO VASCO**

**V.** REDES SOCIALES: UNA NUEVA  
FORMA DE CONOCERSE



LA REAL SOCIEDAD  
APUESTA POR LA CÁMERA

## Inaugurazio Eguna Jornada Inaugural

Musika Hamabostaldiak, 71. edizioari hasiera emateko, gaur egungo sortzaileekin duen konpromisoa berresten duten proposamenak eskainiko ditu. Edizio honetan Errusia izango da protagonista handia, eta inaugurazio egunean gurekin izango dugu protagonista, Mariinsky Antzokiko Orkestra Sinfonikoaren kontzertuari esker.

La Quincena Musical da comienzo a su edición número 71 con propuestas que ratifican el compromiso que el festival tiene con los creadores actuales, en una jornada de arranque en la que Rusia, gran protagonista de esta edición, también estará presente gracias al concierto de la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky.



Cuarteto Isasi

---

**Abuztuak 7 Agosto  
12:00**

Salón de Plenos del  
Ayuntamiento

## Cuarteto Isasi

Obras de Tchaikovsky,  
Borodin y Borrás \*

\* (Obra ganadora del  
X Concurso Internacional de  
Composición Pablo Sorozábal)

Doan / Gratis



---

**Abuztuak 7 Agosto  
17:00**

Sala Kutxa Andia

## “Impromptu”

**Frédéric Chopin (1810-1849)**

Proyección de la película  
dirigida por James Lapine  
y protagonizada por Judy  
Davis y Hugh Grant

Doan / Gratis

---

**Abuztuak 7 Agosto  
12:00**

Sala Club del Teatro  
Victoria Eugenia

## Juan Carlos Garbayo, pianoa

**“Una Iberia para Albéniz”**

Obras de Machado, del  
Puerto, Buide, de la Cruz,  
Erkoreka, García Román...

Doan / Gratis

---

**Abuztuak 7 Agosto  
18:00**

Salón de Plenos del  
Ayuntamiento

## Landarbaso Abesbatza

**Iñaki Tolaretxipi, zuzendaria**

Obras de Alcaraz, Biebl,  
Cosseto, Sarasola y  
Matsushita

Doan / Gratis



Landarbaso Abesbatza

---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**18:00**

Sala Club del Teatro  
Victoria Eugenia

**B3:**

**Davide Bandieri**, klarinete gonbidatua

Obras de Casablancas,  
Aurrekoetxea, Peña-Aguayo,  
García, López López y Morales-Caso

Doan / Gratis

---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**18:00**

Sede del Coro Easo

**Araoz Gazte,**  
**Araoz Txiki eta**  
**Easo Txiki**  
**Abesbatzak**

**Maddalen Dorronsoro,**  
**Gorka Miranda**, zuzendariak

Obras de Guridi, Azurza,  
Sarasola y Peña/García

Doan / Gratis

---

**Abuztuak 7 Agosto**

**Quincena**  
**Solidaria**

(ver pág. 69)

---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:00**

Iglesia de Zorroaga

**Coro Easo**

**Xalba Rallo**, zuzendaria  
**Óscar Candendo**, pianoa

Obras de Tchaikovsky,  
Tchesnokov, Rachmaninov,  
Rimsky-Korsakov, Kedrov,  
Lomakin y Ippolitov-Ivanov

Doan / Gratis



---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:00**

Auditorio Kursaal

**Orquesta**  
**Sinfónica del**  
**Teatro Mariinsky**

(ver pág. 22)

---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:30**

Iglesia de San Vicente

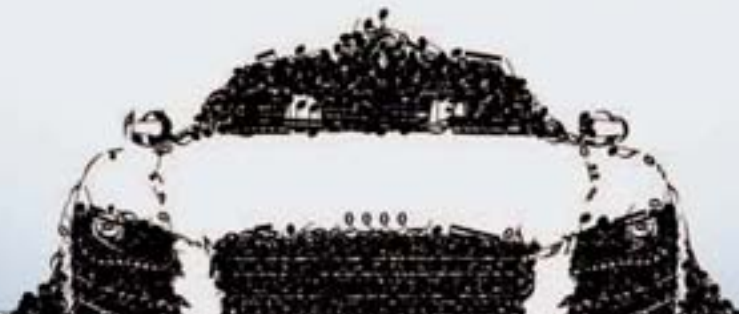
**Koro Saenz**

**Loinatz**  
**Abesbatza**

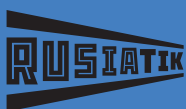
(ver pág. 36)



Soilik emozio asko eta asko sentitu ondoren,  
sor daitezke berriak.



**Auditorio  
Kursaal  
Auditorioa**





Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

**Valery Gergiev**, zuzendaria

IGOR STRAVINSKY

El pájaro de fuego

Petrouchka

La consagración de la primavera

**Prezioa: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



Kontzertu hauxe izango da Stravinskik sortutako hiru ballet handiak une berean entzuteko abagune bakarretako bat. Egitarau honen gidaria garaiotako batuta handienetako bat izango da.

Este concierto supone una de las escasas oportunidades de escuchar en una misma cita los tres grandes ballets creados por Stravinsky. Al frente de este programa, una de las grandes batutas del momento.

**Abuztuak 8 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

**Valery Gergiev**, zuzendaria

**Sergei Katchatrian**, biolina

**Denis Matsuev**, pianoa

RICHARD WAGNER

Preludio y Los encantos del Viernes Santo de "Parsifal"

JEAN SIBELIUS

Concierto para violín

RODION SHCHEDRIN

Concierto para piano nº5

El pequeño caballo jorobado

Concierto para orquesta nº1

**Prezioa: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 €**



Kontzertu hau ezohiko samarra gertatuko da, bi bakarlari gazte eta Gergiev maisu handiaren jakintza eta eskarmentua elkartuko baitira bertan, Sibelius nostalgiko batengana hurbiltzeko eta Shchedrin eza-gutzeko aukera eskaintzen duen egitarau baten inguruan.

Concierto poco convencional en el que se aúnan la presencia de dos jóvenes solistas con la veteranía del gran maestro Gergiev, en torno a un programa que brinda la oportunidad de acercarse a un Sibelius nostálgico y descubrir a Shchedrin.





Orfeón Donostiarra

**Abuztuak 9 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

### Orfeón Donostiarra

**Valery Gergiev**, zuzendaria  
**Solistas del Teatro Mariinsky**  
J.A. Sáinz Alfaro, abesbatza-zuz.

HECTOR BERLIOZ  
Romeo y Julieta

**Prezioa: 70 / 56 / 44,80 / 35,80 / 10 €**



Erromantizismoa bete-betean. Berliozek bi maitaleren istorio tragikolari heldu zion, eta musika erromantikoaren derrigorrezko erreferentzia bat izan zen erronka horren ondorioa: orkestrazioa ezin distiratsuagoa eta koruaren eginkizuna guztiz nabarmena den obra.

Romanticismo en estado puro. Berlioz se enfrentó a la trágica historia de los dos amantes y el reto dio lugar a una referencia obligada de la música romántica con una orquestación brillante y un destacado papel para el coro.

**Abuztuak 17 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Filarmónica de Liverpool

**Vasily Petrenko**, zuzendaria  
**Iñaki Alberdi**, akordeoia

EDWARD ELGAR  
Cockaigne

SOFIA GUBAIDULINA  
Bajo el signo de Escorpio

DIMITRI SHOSTAKOVICH  
Sinfonía nº5

**Prezioa: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 €**



Elgar eta Shostakovitx izango dira Gubaidulinaren alde egindako apustuaren kontrapuntua. "Scorpiusen ikurraren pean" obran akordeoia hartuko du protagonismoa, tresna honetako birtuoso handi baten eskuetan: Iñaki Alberdi.

Elgar y Shostakovich se convierten en el contrapunto a la apuesta por Gubaidulina. En "Bajo el signo de Escorpio" el acordeón adquiere el papel protagonista, privilegio al que hace frente un gran virtuoso de este instrumento, Iñaki Alberdi.

Babeslea / Patrocina

 **kutxa**



Mikhail Pletnev

**Abuztuak 18 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Filarmónica de Liverpool

**Vasily Petrenko**, zuzendaria  
**Sa Chen**, pianoa  
**Simona Saturova**, sopranoa

FRÉDÉRIC CHOPIN  
Concierto para piano nº1

GUSTAV MAHLER  
Sinfonía nº4

**Prezioa: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 €**

Laguntzaile / Colabora



**Frédéric Chopin (1810-1849)**  
**Gustav Mahler (1860-1911)**

Chopinen eta Mahlerren bat egitera daraman egitarau batekin datorkigu talde hau bere bigarren kontzertuan. Chopinen kontzertu nagusietako batek Mahlerren sinfoniarik intimistenarekin partekatuko du protagonismoa.

La formación inglesa se presenta en su segundo concierto con un programa que propicia la unión entre Chopin y Mahler. Uno de los conciertos imprescindibles de Chopin comparte protagonismo con la sinfonía más intimista de Mahler.

**Abuztuak 21 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Nacional de Rusia

**Mikhail Pletnev**, zuzendaria  
**Vadim Repin**, biolina

NIKOLAI GOLOVANOV  
Obertura rusa

PIOTR ILICH TCHAIKOVSKY  
Concierto para violín

DIMITRI SHOSTAKOVICH  
Sinfonía nº 15

**Prezioa: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 €**

Laguntzaile / Colabora



Vadim Repin errusiar biolinista handiak Txaikovskiren kontzertu nagusietako bat interpretatuko du, bertuosismo handikoa eta orkestrazio distiratsukoa. Shostakovitxen azkeneko sinfoniak osatuko du egitaraua.

El gran violinista ruso Vadim Repin interpretará uno de los conciertos estelares de Tchaikovsky, de gran virtuosismo y brillante orquestación. Completa el programa la última sinfonía de Shostakovich.



M. Mussorgsky

**Abuztuak 22 Agosto**  
**20:00**

## Orquesta Nacional de Rusia

### Orfeón Donostiarra

**Mikhail Pletnev**, zuzendaria  
**Ekaterina Scherbachenko**, sopranoa  
**Georgy Vassiliev**, tenorra  
**Vasily Ladyuk**, baritonoa  
J.A. Sáinz Alfaro, abesbatza-zuz.

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV  
Suite de La doncella de nieve  
Suite de La ciudad invisible de Kitez  
Suite de Zar Saltan

SERGEI RACHMANINOV  
Las campanas

**Prezioa: 60 / 48 / 38,40 / 30,70 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



Bi errusiar musikagile handi bateratuko ditu oraingo honetan Pletnev maisuaren batutak. Egitaraua Rimsky-Korsakovek balleterako sortu zituen obra-sorta batekin hasiko da, eta koruaren esku-hartzeak handitzen duen Rachmaninoven poema sinfoniko batekin osatuko da.

La batuta de Pletnev hermana a dos grandes compositores rusos. El programa comenzará con una selección de obras que Rimsky-Korsakov creó para el ballet y se completará con un poema sinfónico de Rachmaninov que brilla por la presencia del coro.

**Abuztuak 26, 27 Agosto**  
**19:00**

## “Boris Godunov”, M. Mussorgsky

**Dimitri Bertman**, eszena-zuzendaria  
**Vladimir Ponkin**, musika-zuzendaria  
**Orquesta y Coro de la Helikon Opera Theatre**  
**Alexander Kiselev/Alexey Tikhomirov** (Boris Godunov), **Ilya Ilin** (Feodor),  
**Anna Grechishkina** (Xenia), **Larisa Kostyuk** (Marina), **Andrey Vylegzhanin** (Rangoni), **Dmitry Ovchinnikov** (Varlaam), **Dmitry Khromov** (Missail)

Producción de la Helikon Opera Theatre de Moscú

**Prezioa: 80 / 64 / 51,20 / 41 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



Errusiar musikari eskainitako monumentua. “Boris Godunov” da askorentzat errusiar musikako opera nagusia, genero hau finkatu zuena bestalde. Gertaera historiko bat baliatuz, Mussorgskik errusiar arima harrapatzen eta berregiten asmatu zuen.

Monumento de la música rusa. “Boris Godunov” es para muchos la ópera rusa por excelencia y supuso la consagración de este tipo de género. Valiéndose de un acontecimiento histórico, Mussorgsky supo atrapar y recrear el alma rusa.



Los Ballets de Monte-Carlo

**Abuztuak 30, 31 Agosto**  
**20:00**

## Los Ballets de Monte-Carlo

**Jean-Christophe Maillot,**  
koreografoa eta zuzendaria

### Homenaje a los Ballets Rusos

La consagración de la primavera  
Scheherezade

**Prezioa: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 €**

Babeslea / Patrocina (día 30)



Laguntzaile / Colabora (día 31)

**EL MUNDO**



Errusiari eskainitako Musika Hamabostaldi honetan, derrigorrezkoa zen bere balletak gogoratzea, Diaghilev-en ballet mitikoen oinordeko zuzenak diren Monte-Carloko Balletsen eskutik.

En esta Quincena Musical dedicada a Rusia no podía faltar este recordatorio a sus ballets de la mano de los Ballets de Monte-Carlo, herederos de los míticos ballets de Diaghilev.

**Irailak 2 septiembre**  
**20:00**

## Orquesta Sinfónica de Euskadi

### Coral Andra Mari

**Andrés Orozco-Estrada,**  
zuzendaria

**Károly Szemerédy,** baritonoa  
J.M. Tife, abesbatza zuz.

SERGEI RACHMANINOV  
Cantata "Spring"  
Sinfonía nº2

**Prezioa: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eta Andra Mari Abesbatzak Rachmaninoven obrez osatutako egitaraua eskainiko dute. Bere 2. sinfonia entzun ahal izango dugu, indar erromantiko handikoa, eta baita Nekrasoven ipuin batean oinarrituta dagoen "Spring Cantanta". Bertan, tolerantzia eta loratzearen aroa den udaberriak, emazte desleial bat zigorretik salbatzen du.

La Orquesta de Euskadi y la Coral Andra Mari interpretarán un programa dedicado exclusivamente a Rachmaninov. Podremos escuchar su sinfonía nº2, obra de una gran fuerza romántica, y la cantata Spring basada en un cuento de Nekrasov en el que la primavera, estación de tolerancia y florecimiento, salva a una esposa infiel del castigo.



Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse

**Irailak 3 Septiembre**  
**20:00**

## **Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse**

### **Orfeón Donostiarra**

**Tugan Sokhiev**, zuzendaria

**Ewa Podles**, kontraltoa

J.A. Sáinz Alfaro, abesbatza-zuz.

SERGEI PROKOVIEV

Alexander Nevsky

PIOTR ILICH TCHAIKOVSKY

Sinfonía nº5

**Prezioa: 60 / 48 / 38,4 / 30,70 / 10 €**

Babesleak / Patrocinan



ANTIGUO BERRI, S.L.



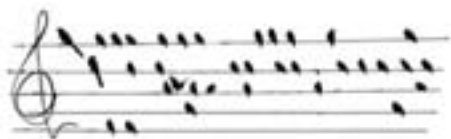
Klausura ederra, errusiar musikagile nagusien presentzia osatzen duena. Toulouseko Kapitolioko Orkestra Nazionalak, Sokhiev maisuaren batutapean, Txaikovskiren sinfonia ezagunenetako bat interpretatuko du, hark, "Alexander Nevski"rekin batera, urrezko bukaera emango baitio 71. Hamabostaldiari.

Una atractiva clausura que completa la presencia de los compositores capitales rusos. La Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse, bajo la batuta de Sokhiev, interpretará una de las sinfonías más populares de Tchaikovsky, que junto con "Alexander Nevsky", pondrá un cierre de oro a la 71 Quincena.



AGENCIA ADRIANLOZ

gipuzkoa oinarri, gipuzkoa helburu  
gipuzkoa como principio. gipuzkoa como fin



**Teatro  
Victoria Eugenia  
Antzokia**



Elisabeth Leonskaja

**Abuztuak 10 Agosto**  
**20:00**

## **Elisabeth Leonskaja, pianoa**

FRÉDÉRIC CHOPIN  
Nocturnos op. 55 n°1 y n°2  
Sonata op. 35 n°2  
Balada op. 38 n°2

ROBERT SCHUMANN  
Estudios sinfónicos op. 13

**Prezioa: 30 / 24 / 19,20 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



**Frédéric Chopin (1810-1849)**  
**Robert Schumann (1810-1856)**

Munduko agertokirik hoberenetan txalotu duten pianoko dama handi honek, pianoaren erreperorioan erreferentziakozkoak diren bi musikagileri, Chopini eta Schumanni, eskainiko die kontzertu honetan bere egitaraua.

Esta gran dama del piano, aclamada en los mejores escenarios del mundo, dedicará su programa a Chopin y Schumann, dos compositores de referencia en el repertorio pianístico.

**Abuztuak 11 Agosto**  
**20:00**

## **Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)**

**Vladimir Blegetsov**, zuzendaria

SERGEI RACHMANINOV  
Vísperas op. 37

**Prezioa: 25 / 20 / 16 / 10 €**

Babeslea / Patrocina



XX. mendeko abesbatzarako obra nagusietako bat. Errusiar bezpera ortodoxoetan oinarritzen da, eta errusiar konpositore nagusietako batek ondu zuen. Errusiar polifonia, bere bikaintasunik handienean.

Una de las obras corales más relevantes del siglo XX. Basada en las vísperas ortodoxas rusas, fue creada por uno de los compositores fundamentales de la escuela rusa. Polifonía rusa en su mayor esplendor.





Cuarteto Tokyo

**Abuztuak 13 Agosto**  
**18:00, 20:00**

## “Allegro Vivace”

**Joan Font (Comediants),**  
eszena-zuzendaria  
**Stanislav Angelov,**  
musika-zuzendaria  
**Producción del Gran Teatre**  
**del Liceu de Barcelona**

A partir de 8 años

**Prezioa: 6 / 3 €**

Babeslea / Patrocina

**EL DIARIO VASCO**

Operaren mundura egindako bidaia magikoa. Errepertorioko opera handietatik datozen zati desberdinak dira, kon-taketa-hari harrigarri batez lotuak eta umorez gainezka. Comediants konpai-niak sortu du ikuskari hau, modu dibe-rtigarri eta entretenituan gazteenak ope-raren munduan sartzen has daitezzen.

Un viaje mágico por el mundo de la ópera. Se trata de diferentes fragmen-tos provenientes de las grandes óperas de repertorio, unidos por un hilo argu-mental sorprendente y lleno de sentido del humor. La compañía Comediants ha creado este espectáculo para que los más jóvenes se puedan adentrar en el mundo de la ópera de manera diver-tida y amena.

**Abuztuak 27 Agosto**  
**20:00**

## Rafal Blechacz, pianoa

**KAROL SZYMANOWSKI**  
Preludio y fuga en do  
sostenido menor  
Sonata op. 8 n°1

**CLAUDE DEBUSSY**  
La isla alegre

**FRÉDÉRIC CHOPIN**  
2 Polonesas op. 26  
4 Mazurkas op. 41  
Balada op. 23 n°1

**Prezioa: 30 / 24 / 19,20 / 10 €**

### **Frédéric Chopin (1810-1849)**

Poloniar errepertorioko bi musikagile handi dira, Szymanowski eta Chopin, Debussy-ren xalotasunarekin batera, oraintxe nabarmentzen ari den izar batek, Chopin 2005 lehiaketako era-bateko irabazlea izan zen Rafal Blechacz-ek interpretatuak.

Dos grandes del repertorio polaco, Szymanowski y Chopin, junto a la sutil delicadeza de Debussy, interpretados por una estrella emergente, Rafal Blechacz, contundente ganador del Concurso Chopin 2005.



Ewa Podles

---

**Abuztuak 29 Agosto**  
**20:00**

## Cuarteto Tokyo

FRANZ SCHUBERT  
Cuarteto en mi bemol mayor D 87  
WOLFGANG AMADEUS MOZART  
Cuarteto en re mayor K 575  
ROBERT SCHUMANN  
Cuarteto en la mayor op. 41 n°3

**Prezioa: 30 / 24 / 19,20 / 10 €**

---

**Abuztuak 31 Agosto**  
**20:00**

## Ewa Podles, kontraltoa

**Anna Marchwinska**, pianoa

FRÉDÉRIC CHOPIN  
Canciones op. 74  
JOSEPH HAYDN  
Cantata Arianna a Naxos  
MODEST MUSSORGSKY  
La guardería  
PIOTR ILICH TCHAIKOVSKY  
3 canciones

**Prezioa: 30 / 24 / 19,20 / 10 €**

**Robert Schumann (1810-1856)**

Munduko hari-laukote nagusietako bat iristen da oraingo honetan Victoria Eugenia Antzokira, bere ibilbide ikusgarriaren urte garrantzitsu batean, 40.urteurrenean, ibilbide bat eskainiz klasizismo beteginenean barna.

Uno de los cuartetos de cuerda más prestigiosos del mundo recalca en el Victoria Eugenia en un año clave en su espléndida trayectoria, su 40 aniversario, ofreciendo un recorrido por el clasicismo más puro.



**Frédéric Chopin (1810-1856)**

Ewa Podles kontraltoa derrigorrezko erreferentzia da gaur egun nazioarteko panoraman, bere erregistroko ahotsik hoberenetako bat baita. Hamabostaldiko publikoa liluratuko du inondik ere oraingoan, Chopin bere herkideari eskainitako omenaldi batekin besteak beste.

La contralto Ewa Podles, referencia ineludible del panorama lírico internacional y una de las mejores voces de su registro, cautivará al público de la Quincena con un programa que incluye un homenaje a su compatriota Chopin.



Angelika Kirchschrager

**Irailak 1 septiembre**  
**20:00**

**Angelika  
Kirchschrager,**  
mezzosopranoa

**Ian Bostridge,**  
tenorra

**Julius Drake,** pianoa

HUGO WOLF  
Spanisches Liederbuch

**Prezioa: 30 / 24 / 19,20 / 10 €**

**Hugo Wolf (1860-1903)**

Hugo Wolf musikagileari eskainitako egitarau batek ekarriko du Victoria Eugeniako zikloaren bukaera haren jaiotzaren 150. urteurrenean. Wolfek lieder-ondare zabal bat utzi zigun, Donostian luxuzko interprete-hirukote batek aurkeztuko duena.

El broche final al ciclo de Victoria Eugenia corresponde a un programa dedicado al compositor Hugo Wolf en el 150 aniversario de su nacimiento. Wolf dejó un amplio legado de lieder que contará con un trío de lujo en su presentación donostiarra.

Chopard

150<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY  
1860|2010



JOYERIA

Antonella

Avda. La Libertad, 23 - Tel: 943 423 006  
20004 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Agosto  
2010  
Abuztua

Hainbat agertoki  
Diversos escenarios

Doan / Gratis

Organo Zikloa  
Ciclo de Órgano



---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:30**

Iglesia de San Vicente

## **Koro Saenz** **Loinatz Abesbatza**

TOMÁS GARBIZU

Sequentia

(sobre Victimae Paschali)

Estreno de la Misa Papa Juan

XXIII (Misa Ecuménica) para

coro y órgano

Con el patrocinio de  
la Fundación Lartundo

San Bizenteko elizan estreinatuko da aurten “Meza Ekumenikoa”, Garbizuk 1962an abesbatza eta organoarentzako idatzia, eta kontzertu horretan bertan elizako organista titularrak musikagile beraren “Sequentia sobre Victimae Paschali” ere interpretatuko du.

La iglesia de San Vicente será testigo del estreno de la “Misa Ecuménica”, escrita por Garbizu en 1962 para coro y órgano, en un concierto en el que su organista titular también interpretará “Sequentia sobre Victimae Paschali” del mismo compositor.

---

**Abuztuak 7 Agosto**  
**20:00**

Iglesia de Santa María la Real  
(Azkoitia)

## **Willibald** **Guggenmos**

ALOYS CLAUSSMANN

Suite pour grand orgue

GRAHAM LACK

Song

JACQUES VOGT

Scene champêtre et orage

LUIS URTEAGA

Fantasia religiosa

CHARLES-MARIE WIDOR

Andante cantabile de la 4ª Sinfonía

ANDREAS WILLSCHER

Toccata alla rumba

Gipuzkoako organo erromantikoak oso ondo ezagutzen dituen organista aleman honek egitarau zabal bat eskainiko du. Bereziki aipagarria da egitarau horretan Luis Urteagaren “Fantasia Religiosa”, musikagilearen heriotzaren 50. urteurrenean eskainiko dena.

Este organista alemán, gran conocedor de los órganos románticos de Gipuzkoa, ofrece un amplio programa en el que destaca la “Fantasia Religiosa” de Luis Urteaga, en el 50 aniversario de la muerte del compositor.



Massimo Nosetti

## Abuztuak 8 Agosto

20:00

Iglesia de San Salvador (Usurbil)

### Massimo Nosetti

NICOLAS DE GRIGNY

Dialogue sur les grands jeux (Kyrie)

Recit de tierce pour le Benedictus

FRANZ LISZT

Orpheus

(Transcripción de Jean Guillou)

FILIPPO CAPOCCI

Scherzo en re mayor

MELCHIORRE MAURO-COTTONE

Arabesca (Suite Siciliana)

ALFRED HOLLINS

A trumpet minuet

FREDRIK SIXTEN

Preludio y fuga

HENRY MULET

Esquisses byzantines

Hainbat estilo eta garaitako egileek osaturiko egitarau oparo bat dela medio, eta gaur egungo interpretatzaile handienetako bat den italiar organista honen eskutik, Usurbilgo organo zaharberria entzun ahal izango da.

Un variado programa compuesto por autores de diversos estilos y épocas permitirá escuchar el restaurado órgano de Usurbil, de la mano del organista italiano, uno de los grandes intérpretes del momento.

## Abuztuak 9 Agosto

20:00

Basílica de Santa María

### Olivier Latry

ALEXANDRE BOËLY

Fantasia y fuga en si bemol mayor

Andante con moto en sol menor

ROBERT SCHUMANN

Cuatro esquisses

CHARLES-MARIE WIDOR

Allegro vivace de la 5ª Sinfonía

FRANZ LISZT

Evocation a la Chapelle Sixtine

ROBERT SCHUMANN

Estudio en canon en si menor

FRANZ LISZT

Preludio y fuga sobre B-a-c-h

Nazioarteko Organo Ikastaroaren hasiera dela-eta, ikastaroko irakasleak, Olivier Latry-k, Koruko Andre Mariaren Basilikako Cavallé-Coll organo famatuaren (1863) ezaugarriekin bat datorren errepertorio bat diseinatu du, eta bertan entzungo dira Boëly, Schumann, Widor eta Liszt-en obrak.

Con motivo del comienzo del Curso Internacional Órgano, el profesor del curso, Olivier Latry, ha diseñado un repertorio acorde a las características del emblemático Cavallé-Coll (1863) de Santa María en el que sonarán obras de Boëly, Schumann, Widor y Liszt.



Willibald Guggenmos

**Abuztuak 10 Agosto**  
**20:00**

Catedral del Buen Pastor

**Willibald**  
**Guggenmos**

PETER WITTRICH  
4ª partita in Jazz über  
"Nun danket all" \*

MODEST MUSSORGSKY  
Cuadros de una exposición  
(Transcripción: W. Guggenmos)

\* Obra encargo de la Quincena Musical (estreno absoluto)



Musika Hamabostaldiaren eskariz ondutako obraren erabateko estreinaldia izango da aleman organista ospetsu honen bigarren kontzertuko protagonista nagusia, eta interpretatzaileak berak egindako Mussorgskyren "Erakusketa bateko koadroak" obra famatuaren egokitzapena ere eskainiko du kontzertu honetan.

El estreno absoluto de la obra encargo de Quincena Musical es el principal protagonista del segundo concierto del prestigioso organista alemán, que también cuenta con una transcripción de la famosa composición "Cuadros de una exposición" de Mussorgsky, realizada por el propio intérprete.

**Abuztuak 11 Agosto**  
**20:00**

Iglesia de San Vicente

**Massimo Nosetti**

FRANÇOIS COUPERIN  
Ofertoire sur les grands jeux

ALEXANDRE GUILMANT  
Sonata nº8 op. 91

MARCO ENRICO BOSSI  
Ländliche Szene op. 132 nº3

EDWARD ELGAR  
Marcha imperial op. 32  
(Transcripción: George Martin)

LUIS URTEAGA  
Fantasía religiosa

JOSEPH JONGEN  
Improvisación-Capricho op. 37 nº2

ULISSE MATTHEY  
Toccata-Carillon

Organista famatu honek, San Bizenteko organo erromantiko guztiz ederrean, Couperin, Guilmant, Bossi eta Jongenen obrak interpretatuko ditu. Horrez gainera, Luis Urteagaren "Fantasía religiosa" handia eskainiko du, haren heriotzaren berrogeita hamargarren urteurrenean.

Este conocido organista interpreta en el bellissimo órgano romántico de San Vicente, obras de Couperin, Guilmant, Bossi y Jongen. Además ofrece la gran "Fantasía religiosa" de Luis Urteaga en el cincuentenario de su fallecimiento.





Juan de la Rubia

---

## Abuztuak 12 Agosto

20:00

Iglesia de San Ignacio

## Juan de la Rubia

EDWARD ELGAR

Sonata nº2 en si bemol mayor op. 87A

JEAN ALAIN

Le jardin suspendu

Deux danses à Agni Yavishta

MAX REGER

Fantasia sobre el coral "Wachet auf,  
ruft uns die Stimme"

Juan de la Rubia, generazio berriko espainiar organo-jole garrantzitsuena-tako batek, XX mendeko organorako hiru konpositore esanguratsuenen obrak interpretatuko ditu.

Juan de la Rubia, uno de los más importantes organistas españoles de la nueva generación, interpretará un programa en el que se incluyen obras de tres de los compositores para órgano más significativos del siglo XX.

---

## Abuztuak 12 Agosto

20:00

Iglesia de Santa María (Deba)

## Ana Belén García, Loreto Aramendi, Alize Mendizabal

GEORG MUFFAT

Toccatà prima

NICOLAS DE GRIGNY

Dialogue. Dialogue a 2 tailles de cromorne et 2 dessus de cornet.  
Plein jeu

FRANÇOIS COUPERIN

Offertoire sur les grands jeux

MICHEL CORRETTE

Ou s'envont ces gays bergers  
Tambourins. A la venue de Noël.  
Carillon

NICOLAS DE GRIGNY

Veni creator

JOHANN SEBASTIAN BACH

Piece d'orgue BWV 572

Con el patrocinio de  
la Fundación Lartundo

Koruko Andre Mariaren Basilikako organista oraintsu izendatu dituztelarik eta ospe handiko musika-ikastetxeetan egin dituzten ikasketen bermearekin, organista-hirukote honek egitarau zabal bat eskainiko du, musika frantsesa nagusia izango dena.

Recientemente nombradas organistas de la Basílica de Santa María del Coro, y avaladas por sus estudios en centros musicales de gran prestigio, este trío de organistas ofrece un variado programa en el que predomina la música francesa.



Olivier Latry

---

**Abuztuak 13 Agosto**  
**20:00**

Basilica de Santa María

## **Alumnos del Curso Internacional de Órgano Romántico**

Programa a determinar

Urtero bezala, Interpretazio Ikastaroan jardundako zenbait ikasleek emanaldi bat eskainiko dute Koruko Andre Mariaren Basilika, eta orduan erakutsiko dute organoan duten trebetasuna.

Como todos los años, una selección de los alumnos procedentes del Curso de Interpretación, actuará en la Basilica de Santa María, donde mostrarán sus aptitudes musicales.

Agosto  
2010  
Abuztua

19:00

Museo  
Chillida-Leku  
Museoa

12 €

**Chillida-Leku**



Alexei Volodin

**Abuztuak 8 Agosto**  
**19:00**

## Alexei Volodin, pianoa

DIMITRI SHOSTAKOVICH  
24 preludios

SERGEI RACHMANINOV  
6 momentos musicales

IGOR STRAVINSKY  
3 movimientos de Petrouchka



Alexei Volodin errusiar pianista handiak Shostakovitxen obra enblematico bat interpretatuko du, eta Stravinskiren balletetako bat ere eskainiko du, Gergievek zuzendutako orkestrarako bertsoiari kontra-jarriko zaiona.

El gran pianista ruso Alexei Volodin interpretará una obra emblemática de Shostakovich. Asimismo abordará uno de los ballets de Stravinsky, en contraste a la versión orquestal dirigida por Gergiev.

**Abuztuak 15 Agosto**  
**19:00**

## Marta Zabaleta & Miguel Borges, pianoak

ROBERT SCHUMANN  
Piezas de fantasía op. 12  
Kreisleriana op. 16  
Bilder aus Osten op. 66

**Robert Schumann (1810-1856)**  
Bi pianista hauek lau eskuetara korrituko dute Schumannen obra, musikagile honen pianoko erreperatorioko erreferentziatzko hiru obra eskainiz, oso ezagunak hirurak.

Recorrido a cuatro manos por la obra de Schumann, a través de tres obras de referencia de su repertorio para piano.



Marta Zabaleta

**Abuztuak 22 Agosto**  
**19:00**

## Iñaki Alberdi, akordeoia

SOFIA GUBAIDULINA

Et expecto

De profundis

JOHANN SEBASTIAN BACH

Suite nº6 para violonchelo

(arr. de I. Alberdi)



Kontrastez osaturiko obra, barrokoko obra bat eta Gubaidulinaren musika garaikidea bateratzen dituen, eta hori guztia Alberdik akordeoian duen iaiotasunaren bitartez.

Programa de contrastes que contempla una obra del barroco y la presencia contemporánea de Gubaidulina, todo ello a cargo del genial dominio que Alberdi posee del acordeón.

**Abuztuak 29 Agosto**  
**19:00**

## Iwona Sobotka, sopranoa

**Alexis Delgado**, pianoa

SERGEI RACHMANINOV

Selección de canciones

Seis poemas op. 38

ALEXANDER SCRIABIN

Selección de preludios

para piano

BRUNO DOZZA

Obra estreno sobre textos

de E. Chillida

DIMITRI SHOSTAKOVICH

Canciones españolas op. 100



Kontzertu honetan Bruno Dozza musikagileak Chillida eta haren obra inspirazio-iturritzat hartuta ondutako lan bat eskainiko da. Rachmaninovek, Scriabinek eta Shostakovitxek errusiar espiritua erantsiko diote egitarau honi.

Este concierto será testigo del estreno en el que Chillida y su obra son la fuente de inspiración para el compositor Bruno Dozza. Rachmaninov, Scriabin y Shostakovich aportan el espíritu ruso del programa.

Agosto  
2010  
Abuztua

18:00

Convento  
Santa Teresa  
Komentua

7 € \*

**Antzinako  
Musika  
Zikloa**

**Ciclo de  
Música  
Antigua**

\* A beneficio de Atzegi  
(Asociación guipuzcoana en  
favor de las personas con  
discapacidad intelectual)



Alexandre Tharaud

---

**Abuztuak 9 Agosto**  
**18:00**

## Alexandre Tharaud, pianoa

Obras de Couperin y Rameau

Frantses musika barrokoa oso ondo ezagutzen duen pianista oparo honek Couperin eta Rameauren obrak eskainiko ditu bere egitarauan.

Este versatil pianista, gran conocedor de la música barroca francesa, recrea en su programa obras de Couperin y Rameau.

---

**Abuztuak 10 Agosto**  
**18:00**

## Alia Mvsica

Miguel Sánchez, zuzendaria

**“Peregrinatio: Música medieval en los caminos de Santiago”**

Obras de H. de Bingen, Alfonso X El Sabio, P. de Vitry, F. de Campania y anónimos

Donejakue Bidearen inguruko musika izango da antzinako musikan espezialista den talde honek eskainiko duen kontzertu honen ardatz nagusia.

La música que gira en torno al Camino de Santiago es el eje principal de este concierto ofrecido por este grupo especialista en música antigua.



Alia Mvsica

---

**Abuztuak 11 Agosto**  
**18:00**

## Trío Hantäi

Obras de Couperin, Leclair,  
Marais, Telemann, Bach y  
Rameau

Flautista batek, viola da gamba-  
jotzaile batek eta klabezinista batek  
osaturiko luxuzko hirukote honek,  
ibilbide eder bat eskainiko digu  
frantses eta aleman musikan barna.

Este trío de lujo formado por flautis-  
ta, viola da gambista y clavecinista  
propone un recorrido por la música  
francesa y alemana.

---

**Abuztuak 12 Agosto**  
**18:00**

## Nova Lux Ensemble

Josep Cabré, zuzendaria

**“Música en la capilla  
de Luis XIV”**

Obras de Charpentier, Lully,  
Dumont y Moulinie

Iruñako Ganbara Abesbatza talde-  
tik sorturiko ensemble honek Luis  
XIV.aren garaiko ahozko musikarik  
esanguratsuen berregingo du.

Este conjunto surgido de la Coral  
de Cámara de Pamplona, recrea la  
música vocal más significativa de la  
época de Luis XIV.





Luis XIV

---

**Abuztuak 13 Agosto**  
**18:00**

**Lina Tur Bonet,**  
biolina

**Fahmi Alqhai,**  
viola da gamba

**Daniel**  
**Oyarzabal,**  
klabea

Obras de Rameau, Marais  
y Jacquet de la Guerre

Zikloaren azkeneko kontzertu hau ere Luis XIV.aren garaian kokatuko da, eta orduko instrumentuetarako obrak eskainiko ditu.

El último concierto del ciclo se sitúa también en la época de Luis XIV, centrándose en las creaciones instrumentales del periodo.

# Descubra la excelencia en audición de un STRADIVARIUS

GAES presenta Stradivarius: **audífonos de alta gama** que proporcionan una calidad sonora única en el mercado, **avanzadas prestaciones, un elegante diseño y servicios preferentes** en nuestros centros auditivos.

**¡Y disfrute del concierto!**

## Centros GAES en San Sebastián

San Martín, 21 (esq. C/ Urbieta) C.P. 20006 Tel. 943 429 958

Nueva, 15 (en Gros, frente cines Trueba) C.P. 20001 Tel. 943 327 637

**Llame y reserve su visita**

[www.gaes.es](http://www.gaes.es)



Agosto  
2010  
Abuztua

Hainbat herri  
Diversas localidades

**Musika  
Aitzaki**

**Quincena  
Andante**

# Donejakue Bidea Gipuzkoan

## El Camino de Santiago en Gipuzkoa

**Abuztuak 11 Agosto**  
**10:00**

### Siguiendo el Camino de Askizu a Elorriaga

Doan / Gratis

#### Servicio de autobús

Salida: 9.15 Plaza Gipuzkoa

Regreso: 13.00 Elorriaga

Reserva: Quincena Musical  
(943 00 31 70)

Prezioa: 8 €

Ibilbidea Donejakue Bidearen kostaldeko alderditik egingo da, Askizutik (Getaria) Elorriagara (Zumaia). Ibilbideko hainbat gunetan musika entzuteko aukera izango da.

Paseo siguiendo el Camino de Santiago en su vertiente costera, desde Askizu (Getaria) hasta Elorriaga (Zumaia). El recorrido contará con acompañamiento musical en diversos puntos del trayecto.

**Abuztuak 11 Agosto**  
**19:30**

Iglesia Santa María (Itziar)

### Nova Lux Ensemble

**Josep Cabré**, zuzendaria

Obras de Charpentier,  
Lully, Dumont y Moulinie

Doan / Gratis

Andre Mariaren Elizan, Donejakue Bidean, Luis XIV.aren garaiko aho-tserako musika-lan nagusiak entzuteko aukera izango da, Iruñeko Ganbera Abesbatzaren babesean sortutako taldearen eskutik.

La Iglesia de Santa María, situada en la ruta del Camino de Santiago, acoge un concierto que recrea la música vocal más significativa de la época de Luis XIV de la mano de este conjunto surgido al amparo de la Coral de Cámara de Pamplona.



Askizu (Getaria)

## Abuztuak 11 Agosto

22:00

Iglesia de San Pedro (Zumaia)

### Alia Mvsica

Miguel Sánchez, zuzendaria

#### “Peregrinatio: Música medieval en los caminos de Santiago”

Obras de H. de Bingen, Alfonso X El Sabio, P. de Vitry, F. de Campania y anónimos

Doan / Gratis

Laguntzailea / Colabora Ayuntamiento de Zumaia

Zumaiako San Pedro eliza hautatuta Donejakue Bideari buruzko kontzertu honetarako, eta antzinako musikan espezialista den taldea izango da horren arduradun.

La Iglesia de San Pedro de Zumaia será el escenario escogido para este concierto que gira en torno al Camino de Santiago, ofrecido por este grupo especialista en música antigua.

## Abuztuak 12 Agosto

20:00

Ermita del Calvario (Mutriku)

### Olatz Saitua, sopranoa

### Ainhoa Zubillaga, mezzosopranoa

### Eugenio Tobalina, gitarra

Obras de Sorozabal, Aita Donostia, Iparragirre, Murguía, L. de Urkullu y Mújica

Doan / Gratis

Laguntzailea / Colabora Ayuntamiento de Mutriku

Oso paraje berezian dagoen Kalbarioko Ermitan izango da kontzertua. Euskal musikagileek bi ahotsetarako sortutako hainbat lan entzun ahal izango ditugu.

La Ermita del Calvario, situada en un paisaje muy especial, acogerá este concierto en el que se podrá disfrutar de una selección de obras de compositores vascos compuestas para dos voces.



Coro Easo

---

**Abuztuak 16 Agosto**  
**20:00**

Parroquia San Nicolás  
de Bari (Orio)

## Coro Easo

**Xalba Rallo**, zuzendaria  
**Óscar Candendo**, pianoa

Obras de Tchaikovsky,  
Tchesnokov, Rachmaninov,  
Rimsky-Korsakov, Kedrov,  
Lomakin y Ippolitov-Ivanov

**Doan / Gratis**



Easo Abesbatzak bat egingo du aurtengo Hamabostaldiaren ardatz nagusiarekin, eta hainbat errusiar lan eskainiko ditu, a capella, Óscar Candendoren laguntzarekin pianoan.

El Coro Easo se suma al eje principal de esta Quincena, ofreciendo una selección de obras rusas cantadas a capella con el acompañamiento al piano de Óscar Candendo.

# Luis XIV.ari buruz

## En torno a Luis XIV

### Abuztuak 13 Agosto

20:30

Iglesia de Saint Vicent (Urrugne)

### Conductus Ensemble

Andoni Sierra, zuzendaria

Obras de Charpentier, Lalande...

Prezioa: 15 €

Kontzertu honetan Luis XIV.aren eta Maria Teresa Austriakoaren arteko ezkontza ekarriko da gogora, eta horretarako, garaiko musika interpretatuko da berriro ere, musikagile frantsesen eta espainiarren lanez osatutako programa baten bitartez.

Este concierto conmemora el matrimonio entre Luis XIV y M<sup>a</sup> Teresa de Austria, recreando la música de la época, con un programa formado por compositores franceses y españoles.

### Abuztuak 30 Agosto

18:00 / 21:00

Parador de Carlos V (Hondarribia)

### Ensemble Diatessaron

Elena Martínez de Murguía,  
viola da gamba eta zuzendaria

Obras de Lully, Hidalgo,  
Couperin, Martín y Coll  
y Marais

Prezioa: 12 €

Pirinioetako Bakearen oroitzapen-ospakizunekin jarraituz, eta garai hartako musika ekarriz, bigarren kontzertu hau Hondarribiko Karlos V.aren Paradorean izango da, bertan egon baitzen Maria Teresa Austriako Luis XIV.arekin ezkondu aurretik.

Continuando con la conmemoración de La Paz de los Pirineos y recreando la música de aquella época, esta segunda cita se realizará en el Parador Carlos V de Hondarribia, lugar donde se hospedó M<sup>a</sup> Teresa de Austria antes de la celebración del matrimonio con Luis XIV.

Arantzazu

Biarritz

Elgoibar

**Abuztuak 12 Agosto**

**19:00**

Basilica de Arantzazu (Arantzazu)

## Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)

**Vladimir Blegetsov**, zuzendaria

SERGEI RACHMANINOV

Vísperas op. 37

**Prezioa: 12 €**

Antolatzaileak / Organizan:  
Quincena Musical / Arantzazu Gaur

Babeslea / Patrocina



Leku enblematikoa abesbatzentzako XX. mendeko lan erlijioso aipagarrienetako bat entzuteko. Errusiar bezpera ortodoxoetan oinarri hartuta idatzi zuen errusiar eskolako musikagile funtsezkoenetakoa izan zenak. Polifoniaren bikaintasuna.

Un lugar emblemático para escuchar una de las obras corales religiosas más relevantes del siglo XX. Basada en las vísperas ortodoxas rusas, fue creada por uno de los compositores fundamentales de la escuela rusa. Polifonía en su mayor esplendor.

**Abuztuak 16 Agosto**

**20:00**

Auditorio del Casino (Biarritz)

## Bertrand Chamayou, pianoa

Obras de Liszt, Franck,  
Fauré y Saint-Saëns

**Prezioa: 20 €**

Laguntzailea / Colabora:  
Ayuntamiento de Biarritz

Biarritz izango da, Hamabostaldien egoitza iraunkorra bihurtuta, pianista frantses gazte honek osagai bereziki frantsesekin osatutako kontzertuaren lekuko.

Biarritz, convertida en sede permanente de la Quincena, será testigo del concierto que el joven pianista galo ha elaborado con ingredientes fundamentalmente franceses.





Bertrand Chamayou

**Abuztuak 22 Agosto**  
**22:00**

Iglesia de San Bartolomé  
(Elgoibar)

## **Banda de Música Ciudad de Irún**

**Juan José Iturrioz**, zuzendaria

**Doan / Gratis**

Antolatzaileak / Organizan:  
Quincena Musical / Elgoibarko  
Udal Musika Banda

Irungo Musika Banda izango da kontzertu honetako protagonista, Elgoibarko Bandaren 125. urteurrenaren ospakizunean.

La Banda Municipal de Irún será la protagonista de este concierto conmemorativo que servirá para celebrar el 125 aniversario de la Banda de Elgoibar.

LACUNZA

A MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

# SINFONÍA DE IDIOMAS



Agosto  
2010  
Abuztua

## Haurren Eguna Jornada Infantil



“Allegro Vivace”

**Abuztuak 13 Agosto**

**17:30**

Okendo Plaza

## “Musika bai!”

Doan / Gratis

Babeslea / Patrocina

**EL DIARIO VASCO**

“Musika bai!” Musika Udalekuetan esku hartzen duten hurrek eta gazteek eskainitako emanaldia izango da. Izan ere, 4 eta 16 urte bitarteko haurren eta gazteen artean zaletasun artistiko-musikala garatzeko xedea dute Udaleku hauek.

Actuación ofrecida por los niños y jóvenes participantes en las Colonias Musicales “Musika bai!”, dirigidas a desarrollar la inquietud artística y musical entre niños y jóvenes de 4 a 16 años.

**Abuztuak 13 Agosto**

**17:00 / 19:00**

Sala Club del Teatro

Victoria Eugenia

## “Batuta”

**Taun Taun Teatroa**

**Itsaso Azkarate, Karlos**

**Odriozola, zuzendaritza**

A partir de 5 años

Prezioa: 3 €

Babeslea / Patrocina

**EL DIARIO VASCO**

Batutak, Notitarekin batera, musika-ibilbide luze bat egitera gonbidatuko gaitu, Bach, Mozart, Haendel, Khatxaturian, Txaikovski eta Mozarten mailako musikagile klasikoenen hotsik klasikoenetatik abiatuta, eta Elvis Presley eta Beatlesak bezalako musikagile moderno eta jadanik klasikoe-taraino helduz.

Batuta, acompañado de Notita, invita a realizar un recorrido musical que arranca con los sonidos más clásicos de compositores como Bach, Mozart, Haendel, Khatchaturian, Tchaikovsky o Mozart, en el que también se incluyen a los ya clásicos Elvis Presley o los Beatles.



“Batuta”

**Abuztuak 13 Agosto**  
**18:00 / 20:00**  
Teatro Victoria Eugenia

## “Allegro Vivace”

**Joan Font (Comediants),**  
eszena-zuzendaria  
**Stanislav Angelov,**  
musika-zuzendaria  
**Producción del Gran Teatre**  
**del Liceu de Barcelona**

A partir de 8 años

**Prezioa: 6 / 3 €**

Babeslea / Patrocina

**EL DIARIO VASCO**

Operaren mundura egindako bidaia magikoa. Errepertorioko opera handietatik datozen zati desberdinak dira, kontaketa-hari harrigarri batez lotuak eta umorez gainezka. Comediants konpainiak sortu du ikuskari hau, modu dibertigarri eta entretenituan gazteenak operaren munduan sartzen has daitezzen.

Un viaje mágico por el mundo de la ópera. Se trata de diferentes fragmentos provenientes de las grandes óperas de repertorio, unidos por un hilo argumental sorprendente y lleno de sentido del humor. La compañía Comediants ha creado este espectáculo para que los más jóvenes se puedan adentrar en el mundo de la ópera de manera divertida y amena.

Agosto  
2010  
Abuztua

Palacio  
Miramar  
Jauregia

20:00

3 €

## Interprete Gazteen Zikloa Ciclo de Jóvenes Intérpretes



Musika Hamabostaldia konpromiso sendoa du musikari gazteekin, eta horretarako, haien lana sustatzen eta bultzatzen saiatzen da. Musikeneren lankidetzarekin antolatutako zikloan, prestakuntza-zentro horrekin lotura estua duten kideez osatutako lau talde bilduko dira. Horien guztien programak errusiar eskolari buruzkoak izango dira nagusiki.

La Quincena Musical se compromete con los jóvenes valores, alentando y fomentando su proyección. El ciclo, organizado en colaboración con Musikene, reúne a cuatro formaciones cuyos integrantes están estrechamente vinculados al centro de formación. Los programas de todos ellos girarán principalmente en torno a la escuela rusa.

Babeslea / Patrocina

 kutxa

Con la colaboración de Musikene



Ilustración de Iván Bilibin

## Abuztuak 23 Agosto

### Made in Trío

DARIUS MILHAUD

Suite op. 156b para violín,  
clarinete y piano

IGOR STRAVINSKY

Tres piezas para clarinete solo  
Suite de La historia de un  
soldado

ARAM KHATCHATURIAN

Trío para clarinete, violín  
y piano

## Abuztuak 25 agosto

### Ensemble Interludio

CLAUDE DEBUSSY

Trío para flauta, viola y arpa

SOFIA GUBAIDULINA

Garten von Freuden und  
Traurigkeiten

MAURICE RAVEL

Introducción y Allegro para  
arpa, cuarteto de cuerda,  
flauta y clarinete

## Abuztuak 24 agosto

### Trío Scherzando

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Trío op.11 en si bemol mayor

MIKHAIL GLINKA

Trío patético en re menor

JOHANNES BRAHMS

Trío op.114 en la menor

## Abuztuak 26 agosto

### Sextuor A&M

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV

Variaciones de un tema de Glinka

MODEST MUSSORGSKY

Cuadros de una exposición  
(selección)

SOFIA GUBAIDULINA

Allegro Rustico: Klänge des  
Waldes

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV

Quinteto en si bemol mayor



Hay imágenes  
que se pueden oír.

Revélaslas. Te esperamos en:

**javier maturana**®  
El mejor en imagen digital

Fuenterrabía, 6  
San Sebastián

Avda. de Madrid, 11  
(Esquina Isabel II)  
San Sebastián

Gran Vía  
Edificio Mercado  
San Sebastián (Gros)

[www.javiermaturana.com](http://www.javiermaturana.com)

Revelado  
on-line





Agosto  
2010  
Abuztua

Kursaaleko Erabilera  
Anitzeko Aretoak  
Salas Polivalentes  
Kursaal

20:00

6 €

**Musika  
Garaikideko  
Zikloa**

**Ciclo de Música  
Contemporánea**

Luis de Pablo (1930-)



Ensemble Recherche

---

**Abuztuak 24 Agosto**  
**20:00**

## Smash Ensemble

**Bertrand Chavarria-Aldrete,**  
zuzendari-artistikoa  
**Marzena Diakun,**  
zuzendari-gonbidatua

Obras de Mariño, L. de Pablo,  
Lachenmann, Sciarrino y  
Ferneyhough

Smash Ensembleak bereziki maite duen Luis de Pabloren arte poetikoa landuko du, Xabier Mariño Musikeneko ikasle ohiaren estreinaldi bat emango du eta urrutiko lekuetako bitxiak erakutsiko dizkigu: Ferneyhough-en konplexutasuna, Lachenmann-en esentzialtasuna, Sciarrino-ren figurazioa eta isiltasuna.

Smash reverencia al arte poético de Luis de Pablo, aborda un estreno del antiguo alumno de Musikene Xabier Mariño, y exhibe piedras preciosas de horizontes distantes: complejidad de Ferneyhough, esencialidad de Lachenmann, figuración y silencio de Sciarrino.

---

**Abuztuak 25 Agosto**  
**20:00**

## Octeto Ibérico de Violonchelos

**Elías Arizcuren,** zuzendaria

Obras de Xenakis, Boulez,  
L. de Pablo y Harvey

Berriztaturik jaio da ostera ere Octeto Ibérico talde bikaina. Luis de Pablok Arizcuren-en taldearentzat idatzi zituen bi obrek osatuko dute egitarauaren muina, bestelako bideak ibili dituzten abentura-kideen obrekin batera, artea ulertzeko funtsezko modu bat laburbilduz.

Renace renovado el excelente Octeto Ibérico. Las dos obras que Luis de Pablo escribió para la formación de Arizcuren son el núcleo del programa, junto a obras de compañeros de aventuras que han transitado por senderos distantes y que resumen una forma esencial de entender el arte.



Ensemble Krater

---

**Abuztuak 26 Agosto**  
**20:00**

## Ensemble Krater

**Coro Easo**

**Iker Sánchez**, zuzendaria

Obras de Boulez, L. de Pablo,  
Edler, Ibarrondo y Çabalette

Luis de Pablo eta Pierre Boulez omen-  
duko ditu oraingo honetan Krater tal-  
deak. Azken horren omenaldia euskal  
musikak —Ibarrondoren indarra eta  
energia, de Pabloren labirinto adieraz-  
korra, Aurélio Edlerren distira eta Peio  
Çaballetteren soinu-liluramendua— ira-  
gartzen dituzten azkenaldi honetako bi  
obra bakarlariren bitartez egingo du.

Krater rinde tributo a Luis de Pablo y  
Pierre Boulez. De éste último, a través  
de dos obras solistas recientes que  
preludian músicas vascas: la energía y  
la furia de Ibarrondo, el laberinto  
expresivo de de Pablo, la fulgurancia  
de Aurélio Edler y al encandilamiento  
sonoro de Peio Çabalette.

---

**Abuztuak 28 Agosto**  
**20:00**

## Ensemble Recherche

Obras de Boulez, Lazkano  
y Pomárico

Ensemble Recherche taldeak sime-  
tria eta parekotasun estetikoak  
proposatzen ditu, obren tituluetan  
islatzen direnak. Boulezi eskainitako  
omenaldiak Pomárico-ren musika  
misteriotsua bereganatuko du, eta  
Lazkanoren “Igeltsoen laborategia”  
obrako bi obra ere eskainiko ditu.

El Ensemble Recherche propone  
simetrías y afinidades estéticas,  
junto a temáticas reflejadas en los  
títulos de las obras. El homenaje a  
Boulez adopta la música misteriosa  
de Pomárico, e incluye dos piezas  
del “Laboratorio de Tizas” de  
Lazkano.

Joyería

# González Larrauri

Urbieta, 2 (Esq. Avda. de la Libertad) - Donostia - Tel.: 943 42 71 21

[www.gonzalezlarrauri.net](http://www.gonzalezlarrauri.net)



**Beste Jarduerak**  
**Otras Actividades**



Sofia Gubaidulina

**Abuztuak 18 Agosto**  
**18:00**

Sala Kubo-Kutxa aretoa

## Obra para piano de Sofia Gubaidulina

Presentación del documental  
“Sofia Gubailudina, su obra  
para piano” y recital de piano  
solo

**Ricardo Descalzo**, pianoa  
**Borja Ramos**, errealizazioa  
**Juanan Ros**, soinu injinerua

Antolatzailea / Organiza:  
Musikene

Laguntzailea / Colabora:  
Quincena Musical

Babeslea / Patrocina

 kutxa

Sofia Gubaidulinaren pianorako obra osoa biltzen duen DVDa aurkeztuko da Musika Hamabostaldian, argitaratu gabeko materialaz osatuta dagoena. Konpositore bera egongo da bertan, Ricardo Descalzoaren errezitaldia ere eskainiko den ekitaldi honetan. Musika Garaikideko komunitatearentzat oharkabeen igaroko ez den gertaera.

Presentación en Quincena Musical de un DVD que contiene material inédito en torno a la obra completa para piano de Sofia Gubaidulina. La propia compositora estará presente en este acto en el que también se ofrecerá un recital a cargo de Ricardo Descalzo. Acontecimiento que no va a pasar desapercibido para la comunidad de la música contemporánea.



Musika bail

---

## **Musika eta zinea** **Música y cine**

Fnac

### **Maiatzak 11-14 Mayo**

La FNAC se suma al recordatorio a la temática rusa con la proyección de las siguientes películas:

“Alexander Nevsky” (11), “Iván el Terrible” (12) de Eisenstein, “La última noche de Boris Grushenko” de Woody Allen (13), y “Shostakovich against Stalin. The war symphonies” de Gergiev (14).

Antolatzailea/ Organiza: FNAC

Laguntzailea / Colabora:  
Quincena Musical

---

## **Udaleku Musikalak** **Colonias Musicales**

Donostiako Udal Musika Eskola  
Escuela Municipal de Música  
de Donostia

### **Abuztuak 2-13 Agosto**

9:30-13:30

## **Musika bai!**

4 eta 15 urte bitarteko haur eta gazteei zuzendutako programa ludikoa, musikarenganako jakin-nahia esnatu, sustatu eta garatzeko helburua duena. Bi astez musikaren munduan jolasean, hura aurkitzen, interpretatzen eta harekin bizitzen jardungo dute.

Abuztuak 13: Familia-kontzertua (17: 30 Okendo plaza. Sarrera libre)

Programa lúdico dirigido a niños y jóvenes de 4 a 15 años con el objetivo de despertar, fomentar y desarrollar la inquietud musical.

Dos semanas jugando, descubriendo, interpretando y viviendo el apasionante mundo musical.

13 de Agosto: Concierto familiar (17:30 Plaza Okendo. Entrada libre).

Plazas limitadas, por riguroso orden de inscripción

Matrícula: 115 € (descuentos para segundos y terceros hermanos)

Antolatzailea / Organiza:  
Xabier Lizaso Piano Studio

Laguntzailea / Colabora:  
Quincena Musical

---

## **Hamabostaldi solidarioa** **Quincena solidaria**

### **Abuztuak 7 Agosto**

## **Musika denontzat** **Música para todos**

Hamabostaldiaren aurtengo edizioaren inaugurazioan, ohiko agertokiez gainera, beste bi kontzertu antolatu dira, bat Atzegiko adimen urritasuna duten pertsonentzako Aisia eta Denbora Librea Klubean (Villa Mari), eta bestea San Juan de Dios Ospitalean.

Esta edición la Quincena extiende su jornada inaugural más allá de los escenarios habituales con dos conciertos que se ofrecerán en el Club de Ocio y Tiempo Libre para personas con discapacidad intelectual (Villa Mari) de Atzegi y en el Hospital de San Juan de Dios.

PARSIFAL  
PARSIFAL  
PARSIFAL  
PARSIFAL

ESPECIALIZADOS EN MÚSICA CLÁSICA  
MUSIKA KLASIKOAN ESPEZIALIZATUAK

**CD-DVD**

GRAN SELECCIÓN DE LAS MEJORES GRABACIONES  
AUKERA ZABALA GRABAKETA ONENETAN





Ilustración de Iván Bilibin

## **Ikastaroa**

### **Curso**

**Abuztuak 9-13 Agosto**

## **Organo Erromantikoaren XXVII. Ikastaroa**

### **XXVII Curso de Órgano Romántico**

Ikastaroaren irakaslea  
Profesor del curso

**Olivier Latry**

## **Musika proiektzioak**

### **Proyecciones musicales**

Medikuen Elkargo Ofiziala  
Colegio Oficial de Médicos

El Colegio Oficial de Médicos acogerá un año más las habituales proyecciones musicales con el propósito de ofrecer a los aficionados las claves de las principales obras que se podrán escuchar durante la Quincena. Las proyecciones tendrán lugar los siguientes días: 5, 6, 16, 20 y 23 de agosto.

**Doan / Gratis**

Antolatzailea / Organiza:  
Donostia Musika

Laguntzailea / Colabora:  
Quincena Musical

## **Conferencias**

Sala China del Teatro

Victoria Eugenia

18:00

### **“Música rusa en el Siglo XX: imagen y palabra”**

Los días 10, 11, 27 y 29 de agosto, se realizarán en la Sala China del Teatro Victoria Eugenia una serie de conferencias que girarán en torno a la figura de Stravinsky de la mano de especialistas en el tema.

Koordinatzaile / Coordina:  
Jorge de Persia

### **“Homenaje a Alicia de Larrocha” (1923-2009)**

La Quincena Musical ofrece el 31 de agosto un recuerdo a Alicia de Larrocha, la gran dama del piano fallecida en el 2009, con una conferencia a cargo de Miguel Lerín.

Podrán acceder a las conferencias los Amigos de Quincena así como aquellas personas que dispongan de una entrada para el concierto de ese día.

## **Irteera-Excursión**

**Abuztuak 12 agosto**

### **Mutriku**

Comprende viaje de ida y vuelta en autobús con guía, visita al Museo de Zuloaga (Zumaia), paseo en barco desde Zumaia a Mutriku desde donde se podrán admirar las formaciones de “flysch”, visita a la Iglesia de San Andrés (Mutriku), almuerzo en el restaurante Calvario y asistencia al concierto que Olatz Saitua, Ainhoa Zubillaga y Eugenio Tobalina ofrecerán en la ermita del Calvario.

**Prezioa: 75 €**

+ Info: Viajes Merino. 943 46 15 66

Villa Flores

“La música y las flores  
son el verdadero lenguaje  
universal”

[www.floristeria-villaaflores.es](http://www.floristeria-villaaflores.es)



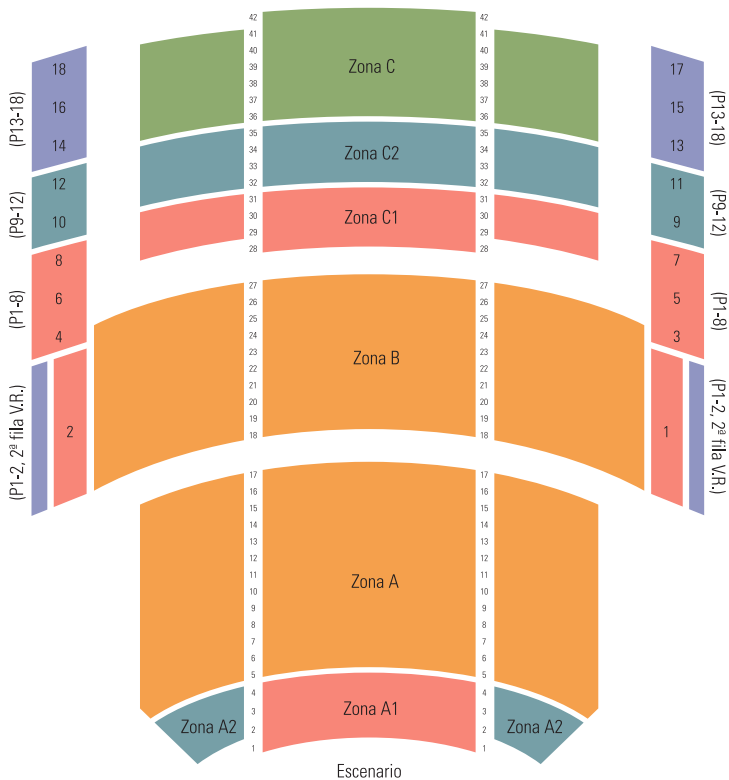
## Sarreraren Salmenta Venta de Entradas

**Ordu  
gaztea  
3 €  
Hora  
joven**

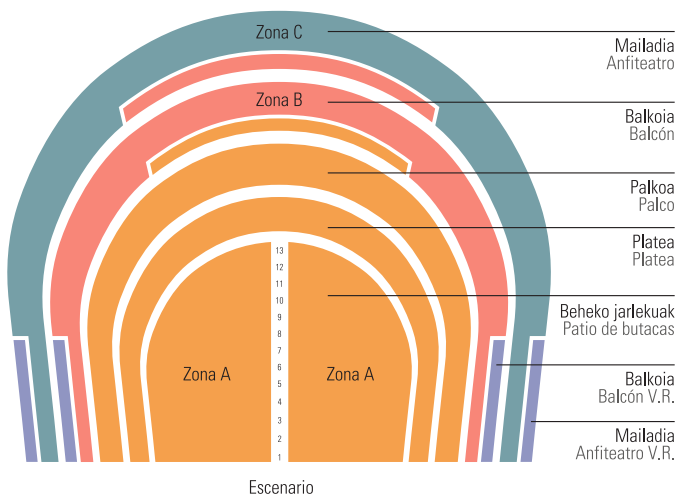
30 urtetik beherako lagunek Kursaal Auditorioko eta Victoria Eugenia Antzokiko sarrerak 3 euroko salneurrian eskuratu ahal izango dituzte Kurasaaleko eta Antzokiko leihatiletan (Haurren Eguna ez ezik), egun bakoitzeko ikuskizuna hasi baino orduerdi lehenago. Aukera hau, leihatilan egun bakoitzean erabilgarri dauden sarreraren araberakoa izango da, eta adina egiaztatzea ezinbestekoa izango da.

Los menores de 30 años podrán adquirir entradas a 3 euros para el Auditorio Kursaal y el Teatro Victoria Eugenia (excepto Jornada Infantil), desde media hora antes del inicio del espectáculo de cada día, en las taquillas correspondientes. Opción condicionada a la disponibilidad de localidades en taquilla y previa acreditación de edad.

### Auditorio **Kursaal** Auditorioa



### Teatro **Victoria Eugenia** Antzokia



## Prezioak / Precios

### Entradas Auditorio Kursaal

	A-B	A1-C1 P1-8	A2-C2 P9-12	C	P13-18 P1-2 (2ª fila V.R.)
7/8 Orq. Sinf. Mariinsky	55	44	35,20	28,20	10
8/8 Orq. Sinf. Mariinsky	55	44	35,20	28,20	10
9/8 Orq. Mariinsky + O. Donostiarra	70	56	44,80	35,80	10
17/8 Orq. Liverpool	50	40	32	25,60	10
18/8 Orq. Liverpool	50	40	32	25,60	10
21/8 Orq. Nacional Rusia	55	44	35,20	28,20	10
22/8 Orq. Rusia + O. Donostiarra	60	48	38,40	30,70	10
26/8 "Boris Godunov"	80	64	51,20	41	10
27/8 "Boris Godunov"	80	64	51,20	41	10
30/8 Ballets de Montecarlo	45	36	28,80	23	10
31/8 Ballets de Montecarlo	45	36	28,80	23	10
2/9 OSE + Andra Mari	45	36	28,80	23	10
3/9 Orq. Toulouse + O. Donostiarra	60	48	38,40	30,70	10

### Entradas Teatro Victoria Eugenia

	A	B	C	B-C (V.R.)
10/8 Elisabeth Leonskaja	30	24	19,20	10
11/8 Coro Catedral de Smolny	25	20	16	10
13/8 "Allegro Vivace"	6	6	6	3
27/8 Rafal Blechacz	30	24	19,20	10
29/8 Cuarteto Tokyo	30	24	19,20	10
31/8 Ewa Podles	30	24	19,20	10
1/9 Kirchschrager + Bostridge	30	24	19,20	10

### Entradas Otros Ciclos

Música Antigua *	7
Música Contemporánea	6
Chillida Leku	12
Jornada Infantil: "Batuta"	3
Jornada Infantil: "Allegro Vivace"	6/3

\* A beneficio de Atzegi (Asociación guipuzcoana en favor de las personas con discapacidad intelectual)

#### Auditorio Kursaal y Teatro Victoria Eugenia

Los menores de 25 años disponen de entradas sueltas con un 25% de descuento (en la zona C) en los conciertos de Auditorio Kursaal y Teatro Victoria Eugenia

#### V.R.: Visibilidad reducida

Entradas disponibles a partir del 21 de mayo a través de todos los canales de venta



# *La Bohème*

\*\*\*\*

HOTEL  
AMARA  
PLAZA  
SAN SEBASTIÁN



Plaza Pio XII , 7  
20010 San Sebastián




T. +34 943 464 600  
F. +34 943 472 548

[www.hoteles-silken.com](http://www.hoteles-silken.com)  
[amaraplaza@hoteles-silken.com](mailto:amaraplaza@hoteles-silken.com)



[amaraplaza.com](http://amaraplaza.com)

**VENTA DE ENTRADAS**  
Desde el 21 de mayo a partir de las 11:00

 <b>943 00 12 00</b>	 <b>SERVIKUTXA</b>	<a href="http://www.quincenamusal.com">www.quincenamusal.com</a> <a href="http://www.kutxa.net">www.kutxa.net</a>
<b>Taquilla Kursaal</b> 21 y 22 de mayo y a partir del 7 de agosto Horario: 11:00-14:00 17:00-20:00	<b>Taquilla Victoria Eugenia</b> 21 y 22 de mayo y a partir del 7 de agosto Horario: 11:00-14:00 17:00-20:00	 (00 33) 559 223 700
■ Máximo 4 localidades por persona/concierto		

- **ARANTZAZU, URRUGNE, BIARRITZ, HONDARRIBIA**  
 Sarrerak salgai egongo dira aipatu herrietako turismo bulegoetan uztaillaren 19tik aurrera eta baita Hamabostaldiko bulegoetan kontzertu bezpera arte.
- **ARANTZAZU, URRUGNE, BIARRITZ, HONDARRIBIA**  
 Entradas disponibles en las Oficinas de Turismo de dichas localidades a partir del 19 de julio, y también en oficinas de la Quincena Musical hasta la víspera del concierto.
- **INTERPRETE GAZTEAK ETA MUSIKA GARAIKIDEA**  
 Bi ziklo hauetako sarrerak abuztuaren 2tik aurrera erosi ahal izango dira ohiko salmenta lekuetan.
- **JÓVENES INTÉRPRETES, CONTEMPORÁNEA**  
 Las entradas para estos ciclos se podrán adquirir a partir del 2 de agosto, en los canales de venta habituales.
- **ANTZINAKO MUSIKA ETA CHILLIDA LEKU**  
 Santa Teresa komentuan eta Chillida Lekun salgai egongo dira, baldin eta sarrerarik gelditzen den, egun bereko kontzerturako eserlekuak kontzertua hasi baino ordu bete lehenagotik.
- **MÚSICA ANTIGUA Y CHILLIDA LEKU**  
 En el Convento de Santa Teresa y Chillida Leku estarán disponibles, si las hubiere, localidades para el espectáculo del mismo día, desde una hora antes del inicio del concierto.

# El placer de desplazarse


VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles microbuses autobuses




**vallina**  
BUS AUTO

Paseo de Txingurri, 24  
Tifno.: 943393848  
20017 Donostia-San Sebastián  
[www.vallinagrupo.com](http://www.vallinagrupo.com)



 Kursaal Auditorioko 17. lerroan eta Victoria Eugenia Antzokiko 14. lerroan mugikortasun urriko pertsonentzako eserleku mugatuak daude. Eserleku hauek gainerako edukiera saldu arte gordeko dira. Kursaal Auditorioko eta Victoria Eugeniako mugikortasun urriko pertsonentzako sarreraren salneurria prezio altueneko eserlekua baino %20 merkeagoa izango da. Eserleku hauek erabili ahal izateko beharrezkoa da Gipuzkoako Foru Aldundiko Politika Sozialeko Departamentuak emandako ziurtagiria aurkeztea. Kontzertuaren egunean publiko arruntentzat jarriko dira salgai eserleku hauek.

 *Existen localidades limitadas para personas con movilidad reducida en el Auditorio del Kursaal (fila 17) y en el Teatro Victoria Eugenia (fila 14), que se reservarán hasta que se haya vendido el resto del aforo. El precio de las localidades de Auditorio Kursaal y Teatro Victoria Eugenia para personas con movilidad reducida tendrá un descuento del 20% con respecto a la butaca de mayor precio. Para acceder a estas localidades es preciso presentar el certificado emitido por el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa. El día del concierto estas localidades especiales se pondrán a la venta para el público en general.*

### Arau orokorrak

Programa honek aldaketak jasan ditzake. Musika Hamabostaldiak ez du bere gain erantzukizunik hartuko programa, interprete, ordutegi edota datetan aldaketarik gertatuz gero. Dena dela, balizko aldaketak eguneroko prentsaren bitartez jakinaraziko dira. Kontzertua bertan behera geratzea, ez ordea kontzertua atzeratzea, izango da sarreraren zenbatekoa itzultzeko aukera bakarra.

Ezingo dira sarrerak berriz eman galtzen, hondatzen, lapurtzen edo suntsitzen badira. Sarrerak jaso ondoren ez da erreklamaziorik onartuko.

Publiko eta artistekiko begiramenaren gorde nahian, emanaldiak hasi ondoren ez da aretoan sartzerik izango. Berandu iristen diren ikus-entzuleek, eta ikuskizunak sarrera ahalbidetzen badu beti ere, antolatzaileek sartzeko adierazi arte itxaron beharko dute. Antolakuntzakoak ez diren pertsonak debekatuta dute argazkiak, filmazioak eta grabazioak egitea eta orobat areto barruan telefono mugikorrek piztuta edukitzea.

### Normas generales

Programa susceptible de modificación. La Quincena Musical declina cualquier responsabilidad en el caso de modificación de los programas, intérpretes, horarios o fechas de los conciertos. De todas formas, se avisará en la prensa diaria de los eventuales cambios. La suspensión de un concierto, no así su aplazamiento, será la única causa para la devolución del importe de las localidades. No será posible la reposición de las entradas en caso de pérdida, deterioro, robo o destrucción. No será atendida ninguna reclamación una vez retiradas las localidades.

Por respeto al público y a los artistas, no se permitirá la entrada a la sala una vez comenzados los espectáculos. Quienes lleguen tarde deberán esperar hasta que la organización lo indique.

Está totalmente prohibida la toma de fotografías, filmaciones y grabaciones a personas ajenas a la organización, así como mantener los teléfonos móviles conectados a la sala.





Nueva sala con 35 máquinas tipo BG

## *Creciendo con el mejor ritmo*

- Nuevo horario: de 11:00 de la mañana a 3:00 de la madrugada
- Restauración
- 35 máquinas tipo BG
- 700m<sup>2</sup> de sala de Bingo
- 7 máquinas tipo B
- Abierto 365 días al año

**Bingo  Londres**

Zubieta, 2 - 20007 San Sebastián - Tel: 943 425 971 - Fax: 943 431 640  
[www.bingo-londres.com](http://www.bingo-londres.com)



Urria-Octubre 2010-2011 Urtarrila-Enero

## EGITARAUAREN AURRERAPENA AVANCE DE PROGRAMACIÓN

### Orquesta de Cámara de Europa

**Yannick Nézet-Séguin**, zuzendaria

**Janine Jansen**, biolina

"Doble concierto para violín y cello", Brahms  
"Sinfonía n°2", Schumann

**Urriak 13 Octubre**

45 / 36 / 29 / 23 / 10 €

### Coro de Cámara de Dresde

**Mendelssohn Kammerorchester Leipzig**

**Hans-Christoph Rademann**, zuzendaria

"Paulus", Mendelssohn

**Urriak 21 Octubre**

45 / 36 / 29 / 23 / 10 €

### Rolando Villazón, tenorra

**Solistas de la Orquesta Sinfónica**

**Simón Bolívar de Venezuela**

"Canciones mexicanas"

**Azaroak 5 Noviembre**

55 / 44 / 35 / 28 / 10 €

### Orquesta

**Barroca de Sevilla**

**Coro Easo**

**Diego Fasolis**, zuzendaria

**Carlos García-Bernalt**, organoa

"Concierto para órgano n°13",  
"Oda a Santa Cecilia", Haendel

**Azaroak 19 Noviembre**

32 / 26 / 20 / 16 / 10 €

### Emanuel Ax, pianoa

*Obras de Schubert y Chopin*

**Abenduak 1 Diciembre**

32 / 26 / 20 / 16 / 10 €

### Il Giardino Armonico

**Giovanni Antonini**, zuzendaria

**Patricia Petibon**, sopranoa

*Obras de Bach, Haydn y Mozart*

**Abenduak 16 Diciembre**

42 / 34 / 27 / 22 / 10 €

### Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Birmingham

**Andris Nelsons**, zuzendaria

**Nikolai Lugansky**, pianoa

"Concierto para piano n°3", Rachmaninov  
"Sinfonía n°1 Titán", Mahler

**Urtarrilak 23 Enero**

50 / 40 / 32 / 26 / 10 €

### Fechas a recordar:

Renovación de abonos  
hasta el 9 de julio

Venta nuevos abonos  
del 1 al 3 de septiembre

Venta de entradas sueltas  
a partir del 10 de septiembre

### Abono Clásica y Danza

Zonas A y B	240,80 €
Zona C1, palcos 1-8	192,60 €
Zona C2, palcos 9-12	154,10 €
Zona C3, palcos 13-18	123,30 €
Menores de 25 años	61,60 €




Patronatukideak / Patrones:





Babesle laguntzaileak / Empresas benefactoras:




## Abuztua / Agosto


**7**  Jornada Inaugural p 17

 Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky p 22

 Koro Saenz / Loinatz Abesbatza p 36


 Willibald Guggenmos p 36

**8**  Alexei Volodin p 42

 Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky p 22

 Massimo Nosetti p 37


**9**  Alexandre Tharaud p 45

 Orq. Sinf. T. Mariinsky / O. Donostiarra p 23

 Olivier Latry p 37


**10**  Alia Mvsica p 45


 Elisabeth Leonskaja p 30

 Willibald Guggenmos p 38


**15**  Marta Zabaleta & Miguel Borges p 42


**16**  Coro Easo p 52

 Bertrand Chamayou p 54


**17**  Orquesta Filarmónica de Liverpool p 23

**18**  Orquesta Filarmónica de Liverpool p 24


**21**  Orquesta Nacional de Rusia p 24

**22**  Banda de Música Ciudad de Irún p 55

 Iñaki Alberdi p 43

 Orquesta Nac. Rusia / O. Donostiarra p 25

**23**  Made in Trío p 61

**30**  Ensemble Diatessaron p 53

 Los Ballets de Monte-Carlo p 26

**31**  Los Ballets de Monte-Carlo p 26



 Ewa Podles p 32













## Iraila / Septiembre

**1**  Angelika Kirchschrager / Ian Bostridge p 33

**2**  Orquesta Sinf. Euskadi / C. Andra Mari p 26

**3**  Orq. Nac. Toulouse / Orfeón Donostiarra p 27

<b>11</b>	 Camino de Askizu a Elorriaga	p 50
	 Tríu Hantái	p 46
	 Nova Lux Ensemble	p 50
	 Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)	p 30
	 Massimo Nosetti	p 38
	 Alia Mvsica	p 51
<b>12</b>	 Nova Lux Ensemble	p 46
	 Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)	p 54
	 Juan de la Rubia	p 39
	 A. García / L. Aramendi / A. Mendizabal	p 39
	 O. Saitua / A. Zubillaga / E. Tobalina	p 51
<b>13</b>	 "Musika bai!"	p 58
	 "Batuta"	p 58
	 "Allegro Vivace"	p 59
	 L. Bonet / F. Alghai / D. Oyarzabal	p 47
	 Conductus Ensemble	p 53
	 Alumnos del Curso de Órgano	p 40

<b>24</b>	 Tríu Scherzando	p 61
	 Smash Ensemble	p 64
<b>25</b>	 Ensemble Interludio	p 61
	 Octeto Ibérico de Violonchelos	p 64
<b>26</b>	 "Boris Godunov", M. Mussorgsky	p 25
	 Sextuor A&M	p 61
	 Ensemble Krater	p 65
<b>27</b>	 "Boris Godunov", M. Mussorgsky	p 25
	 Rafal Blechacz	p 31
<b>28</b>	 Ensemble Recherche	p 65
<b>29</b>	 Iwona Sobotka	p 43
	 Cuarteto Tokyo	p 32

	Inaugurazio Eguna Jornada Inaugural		Haurren Eguna Jornada Infantil
	Victoria Eugenia Antzokia Teatro Victoria Eugenia		Chillida-Leku
	Kursaal Auditorioa Auditorio Kursaal		Interprete Gazteen Zikloa Ciclo de Jóvenes Interpretes
	Organo Zikloa Ciclo de Organo		Musika Garaikideko Zikloa Ciclo de Música Contemporánea
	Antzinako Musika Zikloa Ciclo de Música Antigua		Musika Aitzaki Quincena Andante

do, re, mi, fa, sol, la,

# SI

**La Perla**  
CAFE - RESTAURANTE

Paseo de La Concha, s/n • Tel: 943 46 24 84

